



---

*State of Michigan, St. Joseph County  
45<sup>th</sup> Judicial Circuit Court  
St. Joseph County Probate Court  
3-B District Court*

---

45<sup>th</sup> Circuit Court Administrative Order 2013-4  
St. Joseph County Probate Administrative Order 2013-2  
3B District Court Administrative Order 2013-2

**LANGUAGE ACCESS PLAN**

In accordance with Supreme Court Administrative Order 2013-8, the court establishes this Language Access Plan (LAP) to provide for the language access needs of court users.

This LAP is the plan for the court to ensure meaningful access to court services for persons with limited English proficiency (LEP). A limited English proficient person is a person who does not speak English as his or her primary language, and who has a limited ability to read, write, speak, or understand English, and by reason of his or her limitations, is not able to understand and meaningfully participate in the court process.

The purpose of the plan is to provide a framework for the provision of timely and effective language assistance to LEP persons who come in contact with the court.

The court has appointed a language access coordinator to be a contact person for the public, court staff, and SCAO concerning this plan and its implementation. The language access coordinator may be contacted through the court administrator's office.

---

**IT IS ORDERED:**

**Section I. Needs Assessment**

**A. Census Data**

The court will make every effort to provide service to all LEP persons in the court's service area. The following list shows the non-English languages most frequently spoken in the court's physical jurisdiction.

1.      Spanish
2.      German
3.      Korean
4.

**B. Court Experience**

Based on court usage, the following list shows other non-English languages spoken in the court and not reflected in the US Census data. *[If the census data accurately reflects what the court experiences, leave this section blank].*

- 1. \_\_\_ Spanish \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_
- 4. \_\_\_\_\_

**C. Identification of LEP Persons**

Court staff use the following methods to identify LEP persons: *[List the ways that court staff identify an LEP person and determine the language he or she speaks, such as using "I Speak" cards, posting signage in multiple languages, assistance from bi-lingual employees].*

- 1. \_\_\_ bi-lingual employees \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_ I Speak Cards \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_ family/friends \_\_\_\_\_
- 4. \_\_\_ Officer notes on citations \_\_\_\_\_
- 5. \_\_\_ In house flash cards 3BDC created \_\_\_\_\_

**Section II. Language Assistance Resources**

**A. Interpreters Used In the Courtroom**

The court will offer assistance to LEP persons in the courtroom by providing foreign language interpreters as required by Michigan Court Rule 1.111.

**B. Language Services Outside the Courtroom**

The court will take reasonable steps to ensure that LEP persons have meaningful access to services outside the courtroom. This is one of the most challenging situations facing court staff, because in most situations they will encounter LEP persons without an interpreter present. LEP persons may come in contact with court personnel via: *[in the space below, list most common points of service outside the courtroom, such as the phone, counter, information desk].*

- \_\_\_ Circuit, Probate and District Court office counters \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Circuit, Probate and District Court telephone inquires \_\_\_
- \_\_\_ Court's Building entrance/hallway \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Probation Dept: intake, PSI's, alcohol/drug screenings, report days with probationers, community service referrals \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Magistrate-Jail arraignments/bond setting \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Probation-Sobriety court home visits \_\_\_\_\_
- \_\_\_ District Court-Wedding ceremonies \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Magistrate traffic citations hearings/meetings \_\_\_\_\_



- \_\_\_ Juvenile Court: intake, violations, truancy matters, etc \_\_\_
- \_\_\_ Friend of the Court: intake, orientations, child support conferences, mediation, custody- parenting time interviews.

Court staff will consult with the court’s language access coordinator to determine what type of language service should be made available, based on the nature and importance of the court service to be provided and resources available. The following language services are available: *[in the space below, list language services available outside the courtroom such as “I Speak” cards, bi- or multi-lingual employees, telephonic interpreter services, in-person interpreters].*

- \_\_\_ I Speak Cards \_\_\_\_\_
- \_\_\_ bi-lingual employee \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Remote telephonic interpretation company \_\_\_\_\_
- \_\_\_ In house 3BDC flash cards \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**C. Service Referrals**

The court will make reasonable efforts to ensure that a non-federally funded entity to which the court refers LEP persons for services has provisions for addressing their needs. The court will consider viable alternatives if language access is not provided by such a non-federally funded entity.

**D. Forms & Documents**

The State Court Administrative Office (SCAO) makes select translated forms available to the courts at <http://courts.michigan.gov/Administration/SCAO/Forms/Pages/default.aspx>.

- 1) Additional translated forms available to court users include: *[If the court provides any translated forms or documents, please list them and the corresponding foreign language(s) in the space below; if it does not, leave the section blank].*
- \_\_\_ Client History form for probation \_\_\_
  - \_\_\_ Probation report form \_\_\_\_\_
  - \_\_\_ Wedding script ceremony \_\_\_\_\_
  - \_\_\_ In house-courtroom terms listing \_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_

When in-person interpreters are hired for court proceedings, they are expected to provide sight interpretation of documents for LEP persons.

2) Courthouse translation for LEP [*list resources available to help LEP persons translate written materials in the courthouse, including signage in frequently encountered languages, clerk of the court interactions, etc.*]

- \_\_\_ Remote telephonic interpretation company \_\_\_
- \_\_\_ Bi-lingual employee \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Translator assistance if available in building \_\_\_

**E. Other Provisions**

In an effort to provide LEP persons language access to court information, the court also provides the following: [*If the court has made its website or other information accessible in foreign languages, please explain here; if it has not, leave this section blank*].

- \_\_\_\_\_

**Section III. Training**

The court is committed to training its judges and court staff, and coordinating with county clerks on providing LEP persons with meaningful access to court services. When the court provides training sessions, it will include a component addressing LEP policy and procedure and the court’s LAP. The court is aware that staff members having contact with the public are more likely to need in-depth training on LEP policy and procedure.

The court will work with SCAO and MJI to ensure that all employees are trained on LEP policy and procedure. Training will be offered to assist judges and staff to: identify and respond to LEP persons, increase awareness of the types of language services available, guide when and how to access those services, and effectively use language services.

The court provides to judges and court staff and offers to county clerks the following training regarding language access: [*If the court provides any training on assisting LEP persons, please explain here. If not, leave blank*].

- \_\_\_ LAP available in shared network procedure manual for office staff \_\_\_
- \_\_\_ Staff communications \_\_\_\_\_
- \_\_\_ The language access coordinator’s information posted on shared network for staff \_\_\_\_\_

**Section IV. Public Notification and Evaluation of Language Access Plan**

**A. Language Access Plan Approval and Notification**

The court’s LAP has been approved by the State Court Administrative Office. The court will post its LAP on its public website (if available) or public notification area within the courthouse and will make copies of the LAP available upon request.

The court consulted with the following members of the community in creating its LAP: [*In preparing its plan, the court may want to seek input on providing language access from the LEP community it*



serves. *If the court chooses to do so, please indicate what outside sources it consulted; if not, leave blank*].

- Title VI samples for St. Joseph County, Michigan-online
- St. Joseph County Transportation Authority-Sample VI-online
- Glen Oaks Community College (waiting for more information)
- Day Reporting Center (none available)

**B. Evaluation and Review of the LAP**

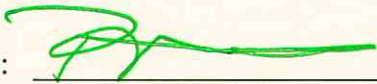
At the direction of SCAO, or on its own initiative, the court will assess whether the LAP needs updating. The LAP will remain in effect unless modified or updated. Review of the following areas may indicate a need to update the LAP:

- Number of LEP persons requesting court interpreters or language assistance
- Funding provided or available for languages services
- Current language needs to determine if additional services or translated materials should be provided
- Feedback from LEP communities within the county
- Court staff (turnover, new hires, etc.)
- Feedback from trainings provided by the court or SCAO/MJI
- Viability of identified language services and resources
- Problem areas and corrective action strategies
- Updated census data

The language access coordinator for this court ensures this plan is followed, advises the court on potential updates to this plan, and coordinates the language access needs for the court as they arise. The court has identified the name and contact information of the language access coordinator and advised the State Court Administrative Office. The court will notify the SCAO regional office of any changes to the language access coordinator’s contact information, or if a new language access coordinator is named.

Effective Date: December 2, 2013

Date: 11-27-13

Chief Judge Signature: 

Judge Paul Stutesman P46810

LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD

- |                          |  |                        |
|--------------------------|--|------------------------|
| <input type="checkbox"/> | ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.                                  | 1. Arabic              |
| <input type="checkbox"/> | Խոսողո՞ւմ ե՞նք նշո՞ւմ կատարե՞ք այս քառակուսում, եթե խոսո՞ւմ կա՞մ կարողո՞ւմ եք հայերեն: | 2. Armenian            |
| <input type="checkbox"/> | যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।                                 | 3. Bengali             |
| <input type="checkbox"/> | ឈ្មួចញ៉ាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។                                  | 4. Cambodian           |
| <input type="checkbox"/> | Motka i kahhon ya yangin ûntûngnu' manaitai pat ûntûngnu' kumentos Chamorro.           | 5. Chamorro            |
| <input type="checkbox"/> | 如果你能读中文或讲中文，请选择此框。   | 6. Simplified Chinese  |
| <input type="checkbox"/> | 如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。   | 7. Traditional Chinese |
| <input type="checkbox"/> | Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.                        | 8. Croatian            |
| <input type="checkbox"/> | Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.                                 | 9. Czech               |
| <input type="checkbox"/> | Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.                            | 10. Dutch              |
| <input type="checkbox"/> | Mark this box if you read or speak English.  | 11. English            |
| <input type="checkbox"/> | اگر خواندن و نوشتن فارسی بلد هستید، این مربع را علامت بزنید.                           | 12. Farsi              |

- Cocher ici si vous lisez ou parlez le français. 13. French
- Kreuzen Sie dieses Kästchen an, wenn Sie Deutsch lesen oder sprechen. 14. German
- Σημειώστε αυτό το πλαίσιο αν διαβάζετε ή μιλάτε Ελληνικά. 15. Greek
- Make kazyè sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen. 16. Haitian Creole
- अगर आप हिन्दी बोलते या पढ़ सकते हैं तो इस बक्स पर चिह्न लगाएँ। 17. Hindi
- Kos lub voj no yog koj paub twm thiab hais lus Hmoob. 18. Hmong
- Jelölje meg ezt a kockát, ha megérti vagy beszél a magyar nyelvet. 19. Hungarian
- Markaam daytoy nga kahon no makabasa wenno makasaoka iti Ilocano. 20. Ilocano
- Marchi questa casella se legge o parla italiano. 21. Italian
- 日本語を読んだり、話せる場合はここに印を付けてください。 22. Japanese
- 한국어를 읽거나 말할 수 있으면 이 칸에 표시하십시오. 23. Korean
- ໃຫ້ໝາຍໃສ່ຊ່ອງນີ້ ຖ້າທ່ານອ່ານຫຼືປາກພາສາລາວ. 24. Laotian
- Prosimy o zaznaczenie tego kwadratu, jeżeli posługuje się Pan/Pani językiem polskim. 25. Polish



- Assinale este quadrado se você lê ou fala português. 26. Portuguese
- Însemnați această căsuță dacă citiți sau vorbiți românește. 27. Romanian
- Пометьте этот квадратик, если вы читаете или говорите по-русски. 28. Russian
- Обележите овај квадратих уколико читате или говорите српски језик. 29. Serbian
- Označte tento štvorček, ak viete čítať alebo hovoriť po slovensky. 30. Slovak
- Marque esta casilla si lee o habla español. 31. Spanish
- Markahan itong kuwadrado kung kayo ay marunong magbasa o magsalita ng Tagalog. 32. Tagalog
- ให้กาเครื่องหมายลงในช่องถ้าท่านอ่านหรือพูดภาษาไทย. 33. Thai
- Maaka 'i he puha ni kapau 'oku ke lau pe lea fakatonga. 34. Tongan
- Відмітьте цю клітинку, якщо ви читаете або говорите українською мовою. 35. Ukrainian
- اگر آپ اردو پڑھتے یا بولتے ہیں تو اس خانے میں نشان لگائیں۔ 36. Urdu
- Xin đánh dấu vào ô này nếu quý vị biết đọc và nói được Việt Ngữ. 37. Vietnamese
- באצייכנט דעם קעסטל אויב איר לייענט אדער רעדט אידיש. 38. Yiddish